

ARABISCH MAROKKO

TAALGIDS

-  uitspraak
-  ontmoetingen
-  eten & uitgaan
-  onderweg
-  overnachten
-  gezondheid

**incl.
woordenlijst**
ARABISCH MAROKKO
- NEDERLANDS
& NEDERLANDS
- ARABISCH
MAROKKO

Inhoud

Woord vooraf 6

1 Handig om te weten... 7

- 1.1 Beknopte grammatica 7
- 1.2 Uitspraak 11
- 1.3 Handige rijtjes 14
- 1.4 Datum, tijd en getallen 21
- 1.5 Persoonlijke gegevens 28

2 Praktische zaken 30

- 2.1 Bank 30
- 2.2 Post 31
- 2.3 Telefoon 32
- 2.4 Internet 36
- 2.5 Foto en video 36
- 2.6 Het weer 39
- 2.7 Veiligheid 41

3 Ontmoetingen 43

- 3.1 Algemeen 43
- 3.2 Iemand aanspreken 44
- 3.3 Zich voorstellen 46
- 3.4 Elkaar begrijpen 52
- 3.5 Hobby's 53
- 3.6 Een mening geven 54
- 3.7 Een compliment geven 56
- 3.8 Iets aanbieden 56
- 3.9 Uitnodigen 57
- 3.10 Iets afspreken 58
- 3.11 Iemand versieren 59
- 3.12 Afscheid nemen 61

4 Onderweg 65

- 4.1 De weg vragen 65
- 4.2 Douane 68
- 4.3 Bagage 70
- 4.4 De auto 71
- 4.5 Verkeersborden 71
- 4.6 Het benzinestation 71
- 4.7 Pech en reparaties 74

- 4.8 De fiets 76
- 4.9 Vervoermiddel huren 77
- 4.10 Liften 80
- 4.11 Inlichtingen 81
- 4.12 Openbaar vervoer 84

- 5 Overnachten 93**
 - 5.1 Accommodatie zoeken 93
 - 5.2 Bij de receptie 94
 - 5.3 Kamperen 95
 - 5.4 Hotel/appartement/huisje 99
 - 5.5 Klachten 102
 - 5.6 Vertrek 103

- 6 Eropuit 105**
 - 6.1 Bezienswaardigheden 105
 - 6.2 Sport en recreatie 108
 - 6.3 Aan het water 109
 - 6.4 In de sneeuw 112
 - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 113
 - 6.6 Fitness en wellness 114

- 7 Winkelen 116**
 - 7.1 Algemeen 117
 - 7.2 Levensmiddelen 120
 - 7.3 Kleding en schoenen 120
 - 7.4 Kapper 122
 - 7.5 Afrekenen 124

- 8 Eten en uitgaan 126**
 - 8.1 In het restaurant 126
 - 8.2 Bestellen 127
 - 8.3 Klachten 133
 - 8.4 Afrekenen 135
 - 8.5 Uitgaan 135
 - 8.6 Kaartjes reserveren 138

- 9 Gezondheid 140**
 - 9.1 De dokter roepen 140
 - 9.2 Klachten van de patiënt 140
 - 9.3 Het consult 142
 - 9.4 Recept en voorschriften 148
 - 9.5 De tandarts 149

- 10 In moeilijkheden** 153
- 10.1 Om hulp vragen 153
- 10.2 Ongelukken 154
- 10.3 Er is iemand vermist 156
- 10.4 Verlies en diefstal 157
- 10.5 Aanranding 158
- 10.6 De politie 159

Woordenlijsten 161

- Nederlands – Modern Standaard Arabisch/Marokkaans 161
- Modern Standaard Arabisch – Nederlands 214

8 Eten en uitgaan

8.1 In het restaurant

Kan ik een tafel voor zeven uur reserveren?

هل يمكنني حجز الطاولة في الساعة السابعة؟

wèsj jəmkən lie nreezervee wèHəd TTəbla ləssəbāa dələəsjijja?

Graag een tafel voor twee personen

من فضلك طاولة لتفريين

mən fəDlək Təbla ləzjoezj dənnès

Wij hebben wel/niet gereserveerd

قد حجزنا / لم نحجز

reezerveena/mareezerveenèsj

Is de keuken al open?

هل المطبخ مفتوح؟

wèsj lməTbəch məftoeH?

Hoe laat gaat de keuken open/dicht?

متى سيكون المطبخ مفتوحا؟ / متى سيكون المطبخ مقفولا؟

foeqèsj Rədi jHəll lməTbəch/foeqèsj Rədi jsədd lməTbəch?

Is er een tafel vrij?

هل توجد طاولة فاضية؟

wèsj kəjna Təbla chaawija?

Kunnen we op een tafel wachten?

هل يمكننا انتظار طاولة؟

wèsj jəmkən liena nàejnoe wèHəd TTəbla?

Moeten we lang wachten?

هل سيكون وقت الانتظار طويلا؟

wèsj chəSSna nəntaDroe bəzzəf?

Is deze (eet)gelegenheid rookvrij?

هل التدخين ممنوع هنا؟

wèsj hna tadchien mesmoeH?

Waar kan ik hier roken?

في اين يسمح لي التدخين هنا؟

fien jəmkən lie ndəchchən hna?

هل حجزت طاولة؟

Hebt u gereserveerd?

باسم ...؟

Onder welke naam?

من فضلك من هنا

Deze kant op, a.u.b.

هذه الطاولة محجوزة

Deze tafel is gereserveerd

سكون طاولة جاهزة بعد ربع الساعة
هل تريد أن تنتظر عند البار؟

Over een kwartier hebben wij een tafel vrij
Wilt u zolang (aan de bar) wachten?

Is deze plaats bezet?

هل هذا المقعد محجوز؟

wèsj héd lblaasá chaawja?

Mogen wij hier/daar zitten?

هل يمكننا الجلوس هنا؟ / هل يمكننا الجلوس هناك؟

wèsj jəmkən liena ngəlsə hna/wèsj jəmkən liena ngəlsə hnək?

Mogen wij bij het raam zitten?

هل يمكننا الجلوس عند النافذة؟

wèsj jəmkən liena ngəlsə Hda sjsjərzjəm?

Kunnen we ook buiten eten?

هل يمكننا أن نأكل في الخارج؟

wèsj jəmkən liena naklə Həttá bərra?

Hebt u nog een stoel voor ons?

هل عندك مقعد ثان لنا؟

wèsj āndək koersi zèjəd liena?

Hebt u een kinderstoel voor ons?

هل عندك مقعد للأطفال لنا؟

wèsj āndək koersi lləwləd SSəRaar?

Is er voor deze flessenwarmer een stopcontact?

هل توجد بريمرة لسخان الرضاعة هذه؟

*wèsj kəjən hna sji priəz bəsj nsəchchən rrDaaāa fhəd l*əla?*

Kunt u dit flesje/potje voor mij opwarmen?

هل يمكنك تسخين هذه الزجاجية / هذه القدرية؟

wèsj jəmkən lək tsəchchən li héd lqəraa?

Niet te warm, a.u.b.

لا تسخنها كثيرا من فضلك

mèsji schoen bəzžəf mən fəDlək

Is hier een ruimte waar ik de baby kan verzorgen?

هل يوجد هنا مكان يمكنني أن أنظف فيه الطفل؟

wèsj kəjən hna sjiə blaasa fiən jəmkən lie nDDaf lbeebee?

Waar is het toilet?

أين دورة المياه؟

fiən kəjən lmirHaaD?

8.2 Bestellen

Ober!

يا جرسون!

ġaarsoen!

4 Onderweg

4.1 De weg vragen

Pardon, mag ik u iets vragen?

اسمحي لي، هل يمكن ان اسالك شيئاً؟

smeH lie, wèsj jəmkən li nsəwɔlək?

Ik ben de weg kwijt

ضللت السبيل

tləft âalTTrieq

Weet u een ... in de buurt?

هل أنت تعرف ... قريب من هنا؟

wèsj katəârəfsjie ... qrieb mən hma?

Is dit de weg naar ...?

هل هذا هو الطريق ...؟

wèsj hədi TTrieq lə ...?

Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?

هل يمكنك ان تقول لي كيف أسوق إلى ... / كيف أمشي إلى ... / كيف أجي بالدراجة إلى ...؟

wèsj jəmkən lək tqoel li kifesj chəSSni nətəmsjsja bèsj nəwSəl lə...?/wèsj jəmkən lək tqoel li kifesj chəSSni nəmsji àlè lbisjklèt bèsj nəwSəl lə ...?

Hoe kom ik daar het snelst met de auto?

ما أسرع الطرق بالعربية؟

wèsj jəmkən lək tqoel li kifesj chəSSni nSoeğ fəsjraâ lə...?

Hoe kom ik het snelst in ...?

ما أسرع الطرق إلى ...؟

kifesj jəmkən li nəwSəl bsoerâa lə ...?

Hoeveel kilometer is het nog naar ...?

كم كيلومتراً إلى ...؟

sjhèl mən kiloemetr mezèl lə ...?

Kunt u het op de kaart aanwijzen?

هل يمكنك أن تشيرها لي في الخريطة؟

wèsj jəmkən lək tsjieroe lija fəlkarta?

Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?

عطل نظام تحديد المواقع، ما الطرق إلى ...؟

ssistème de naviekasjon mchəssər wèsj jəmkən lək tqoelli kifesj Rèdi nəwSəl lə?

- **Waar?**

hier/daar

هنا / هناك

hma/hnèk

ergens/nergens

في أي مكان / لا في أي مكان

fəʃje blaasɑ/ħəttɑ blaasɑ

overall

في جميع أنحاء العالم

fəkoell blaasɑ

ver weg/dichtbij

بعيد / قريب

bâied bæzzəf/qrieb

naar rechts/links

إلى اليمين / إلى اليسار

âðliemən/âðliesər

rechts/links van

على يمين ... / على يسار ...

liemən djəl ... / liesər djəl ...

rechtdoor

إلى الأمام

nisjèn

via

عن طريق

âən Trieq

in

في

fə

op

على

âla

onder

تحت

təħt

tegen

ضد

DəDD

tegenover

قدام

qoeddèm

naast

جنب

bəzjənb

bij

عند

ând

voor

أمام

qoeddèm

Woordenlijst

Nederlands – Modern Standaard Arabisch/Marokkaans

Deze woordenlijst is bedoeld als aanvulling op de hoofdstukjes hiervoor. De nummers achter het woord verwijzen naar de paragraaf met de belangrijkste zinnen waarin u deze woorden kunt gebruiken. In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in het boekje vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Arabisch-Nederlandse lijst in 8.2.

Houdt u er rekening mee dat de Marokkaans-Arabische uitspraak lang niet altijd overeenkomt met het woord in het Arabisch schrift.

De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

A

- aanbevelen 8.2 أوصى *wəSSa*
 aanbieden 3.8 قدم *qəddəm*
 aanbieding 3.8 تخفيض في السعر *soldə, tachtjieDet*
 aangebrand محروق *məHroeq*
 aangenaam 3.3 طيب *Hèni*
 aangetekend 2.2 مسجل *Rokomandee*
 aangeven (bij douane) أظهر *bijjan*
 aanhangwagen مقطورة *remorkə*
 aankomen وصل *wSəl*
 aankomsttijd ساعة الوصول *wəqt ləwSəl*
 aanranding اغتصاب *iRtiSaab*
 aanrijding اصطدام *istiDaam*
 aansteker واحة *brikee*
 aantrekkelijk جذاب *zwien*
 aanwezig 2.3 حاضر *HèDər*
 aanwijzen 3.4, 4.1, 6.1, 7.3 دل *dəll*
 aardappel بطاطس *bTaaTa*
 aardbeien 8.2 فراولة *frèz*
 aarde (grond) أرض *arD*
 aardewerk فخار *fəchchaar*
 aardig لطف *lTief*
 abonnement 4.12, 6.4 اشتراك *aabonneman, isjtiraak*
 accommodatie 5.1 مكان مناسب *mekèn*
 accu 2.5, 4.4 البطارية *baTaarieje*
 acculader شاحن البطاريات *sjəhin baTaariejèt*
 achter 4.1 وراء *moera*
 achterhoofd 9.2 مؤخر الرأس *moe*achir rraas*
 achterin 4.12 وراء *loera*
 achterlicht 4.4, 4.7, 4.8 النور الخلفي *nour chəlfie*

Woordenlijst

Modern Standaard Arabisch – Nederlands

In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in deze taalgids vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de MSA-Nederlandse lijst in 8.2.

Deze woordenlijst dient, vanwege de relatieve ontoegankelijkheid van het Arabische schrift voor de gemiddelde Nederlander, vooral als naslagwerk voor Arabisch sprekenden en lezenden waarmee u in contact komt. Aan hen kunt u vragen een Arabisch woord dat zij gebruiken of u ergens ziet staan en u niet begrijpt, op te zoeken en aan te wijzen.

تمَّ أصلاً تأليف هذه قائمة الكلمات الأبجدية للقارئ الهولندي الذي لا يستطيع أن يقرأ أو يكتب اللغة العربية بسهولة. والقارئ العربي العزيز: من فضلك ابحث عن الكلمة العربية المطلوبة واصلح بها على القارئ الهولندي ليعرفاً ترجمتها باللغة الهولندية.

De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

's morgens (في) الصباح
 ruïne آثار
 andere آخر
 pardon أسف
 veganist أكل نباتات
 gereedschap آلات
 keelpijn الأم الحلق
 camera, fototoestel آلة التصوير
 automaat (machine) آلة ذاتية
 geldautomaat آلة صرف
 hallo آلو
 zeilen أبحر بزورق شراعي
 wit أبيض
 liften أتوسوب
 antiek (zn) أثر قديم

gedurende, tijdens أثناء
 verhuren أبحر
 porto أجره البريد
 opereren أجرى عملية جراحية
 buitenlands أجنبي
 lusten أحب
 leuk vinden أحب
 iemand أحد
 bil أحد الردين
 wandelschoenen أحذية المشي
 rood أحمر
 lippenstift أحمر شفاه
 soms أحياناً
 broer أخ
 nieuws أخبار
 voicemail أخبار المحمول
 zus أخت
 ophalen أخذ
 specialist أخصائي
 groen أخضر
 slippers أخفاف
 literatuur أدب
 toiletartikelen أدوات الزينة

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

• Het Arabische alfabet

Let er op dat sommige letters alleen van elkaar verschillen door het aantal puntjes (vgl. خ en ح ج) of de positie ervan boven of onder de letter (vgl. ب en ث). De vorm van de meeste Arabische letters verschilt naar gelang de positie die de letter in het woord inneemt. Zo zijn er een losse, begin-, midden- en eindpositie. Een aantal letters wordt wel naar rechts, maar niet naar links doorverbonden. Af en toe komt het daardoor voor dat een woord bestaat uit uitsluitend losse letters (bijv. دار *d-aa-r*). In de onderstaande tabel zijn de vormen weergegeven samen met de transcriptie die in deze gids gebruikt wordt.

<i>transcriptie</i>	los	begin	midden	eind
*	ء	أ	أَؤَاء	أَؤَاء
<i>b</i>	ب	ب	ب	ب
<i>t</i>	ت	ت	ت	ت
<i>t</i>	ث	ث	ث	ث
<i>zj</i>	ج	ج	ج	ج
<i>H</i>	ح	ح	ح	ح
<i>ch</i>	خ	خ	خ	خ
<i>d</i>	د	د	د	د
<i>d</i>	ذ	ذ	ذ	ذ
<i>r</i>	ر	ر	ر	ر
<i>z</i>	ز	ز	ز	ز
<i>s</i>	س	س	س	س
<i>sj</i>	ش	ش	ش	ش
<i>S</i>	ص	ص	ص	ص
<i>D</i>	ض	ض	ض	ض
<i>T</i>	ط	ط	ط	ط
<i>D of Z</i>	ظ	ظ	ظ	ظ
<i>â</i>	ع	ع	ع	ع
<i>R</i>	غ	غ	غ	غ
<i>f</i>	ف	ف	ف	ف
<i>q</i>	ق	ق	ق	ق

2 Praktische zaken

2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

اين يوجد البنك في هذه الناحية؟ / اين يوجد المصرف في هذه الناحية؟

fien kèjøn hna sji bank? /fien kèjøn hna sji buroe djèl ttəSrief?

Kan ik hier deze ... inwisselen?

هل يمكنني صرف هذا ... هنا؟

wèsj jəmkən li nSərrəf hna hèd l ...?

Kan ik hier pinnen?

هل يمكن أن أدفع بطاقة البنك مباشرة؟

wèsj jəmkən lie nchəlləS bəlkərtə dəlbənk hna?

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

هل يمكنني أن أخذ النقود هنا بطاقة الاداء هذه؟

*wèsj jəmkən li naəchoed ləfloes hna bəlbīTaaqa dəl*edè*?*

Hoever provisie moet ik betalen?

ما هو مبلغ الرسوم؟

sjiHèl hoewə lkommiesjøn?

Waar moet ik tekenen?

اين يلزمني الإمضاء؟

fien chəSSn ntwəqqəâ?

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

هل يمكن أن أعطيني فئات العملة الصغيرة؟

wèsj jəmkən lək təāTieni wraaq SRiera?

Ik zoek een geldautomaat

ابحث عن مكتة البنك

fien sji mekiəna lSarf lfloes?

Wat is het minimum/maximum?

ما هو الحد الأدنى؟ / ما هو الحد الأقصى؟

*sjiHèl nəqdər bəl*aqəll nSərrəf? /sjiHèl nəqdər bəl*aktər nSərrəf?*

Mag ik ook minder opnemen?

هل يمكن أن أخذ اقل من ذلك؟

*wèsj jəmkən li naəchoed *aqəll?*

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

هذه هي معلومات بنكي في هولندا / في بلجيكا

hədoe hoema lmaāloemət djèl lbank djèli fhoelanda/fbelzjiekə

Dit is mijn bankrekeningnummer

هذا هو رقم حسابي

həda hoewə raqm ləHsèb djèli fəlbənk

Ik wil graag geld wisselen

أريد صرف النقود

*bRiet nSarraf lafloes***euro tegen ...**

أريد صرف "الأورو" ...؟

*oeroe fəblaasa dəl ...***Wat is de wisselkoers?**

ما هو سعر الصرف؟

*sjHèl hoewa Səâr SSarf?***Kunt u me ook wat kleingeld geven?**

هل يمكن أن تعطيني بعض النقود؟

*wèsj jəmkən lək tɑ̄Tinie SSarf?***Dit klopt niet**

هذا ليس صحيحا

hèd sji mesji SHieH

وقّع هنا

U moet hier tekenen

إملاء هنا

U moet dit invullen

من فضلك جواز سفرك؟

Mag ik uw paspoort zien?

من فضلك بطاقة الشخصية؟

Mag ik uw identiteitsbewijs zien?

من فضلك بطاقة البنك؟

Mag ik uw bankpasje zien?

2.2 Post

طرود

pakjes

طوايع

postzegels

Ik ben op zoek naar een postkantoor

أبحث عن مكتب البريد هنا؟

*kanqəlləb àlè lboesTa?***Is hier een brievenbus in de buurt?**

أين صندوق الرسائل؟

*wèsj hna sji Səndoeq bèried?***Bij welk loket kan ik geld wisselen?**

ما هو الشباك لصرف المال؟

*èsj mən sjəbbèk chəSSni nəmsjiloe bèsj nSarraf lafloes?***Moet ik hier zijn voor een telefonische overboeking?**

هل هنا للتحويل السريع التلغوني؟

èsj mən sjəbbèk chəSSni nəmsji bèsj ndier ləHwìl lfloes bəttùlifoen?

TAALGIDS

ARABISCH MAROKKO

DE BESTE TOLK VOOR OP REIS

Vlot de rekening vragen op een terrasje? Een gesprekje aanknopen? Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.

- Ruim 4000 woorden & zinnen
- **Woordenlijst**
Nederlands - Arabisch Marokko
- **Woordenlijst**
Arabisch Marokko - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen voor **uitspraak**



9 789021 569321

www.watenhoe.nl

